**Notion: N0478**

**Notion originale: смешанный говор**

**Notion translittere: smešannyj govor**

**Notion traduite: parler mixte**

**Document: D132**

Titre: Динамика функционального развития марийского языка

Titre translittéré: Dinamika funkcional'nogo razvitiâ marijskogo âzyka

Titre traduit: Dynamique du développement fonctionnel de la langue mari

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: russe

Auteur: КОНДРАШКИНА, Е.А. [KONDRAŠKINA, E. A.]

In :Языки Российской Федерации и нового зарубежья. Статус и функции Âzyki Rossijskoj Federacii i novogo zarubež'â. Status i funkcii(trad. :Langues de Fédération de Russie et de l'étranger proche. Statut et fonctions)Dirigé par: МИХАЛЬЧЕНКО, В. Ю. / КРЮЧКОВА, Т. Б.(MIHAL'ČENKO, V. Û. / KRÛČKOVA, T. B.)

Ed. : Editorial URSS, Moscou, 2000, pp. 155-167

Extrait E2146, p. 156

Марийский язык традиционно делился на луговое, горное и восточное наречия (диалекты). (...) Начало такому делению было положено во второй половине XIX в. [6, 7]. Но затем в особое наречие были выделены северо-западные диалекты марийского языка. Таким образом, в настоящее время в марийском языке выделяются четыре наречия- луговое, горное, восточное и северо-западное, из которых два- луговое и горное имеют литературную базу.
Центральным наречием является луговое, которое включает в себя три основных говора: моркинско-сернурский, йошкар-олинский и волжский. Именно моркинско-сернурский говор лег в основу лугового марийского литературного языка.
В зарубежной лингвистике принято иное деление марийского языка. Например, финские и венгерские ученые делят марийский язык на западные и восточные диалекты.
Кроме диалектов и говоров в марийском языке имеются так называемые смешанные говоры, которые характеризуются пересплетением диалектных особенностей двух или более смежных, но иногда и не смежных между собой диалектов [6, 23]. Смешанные говоры могут отличаться явлениями, не свойственными тем диалектам, между которыми они располагаются. Поскольку в пограничных зонах происходит размывание диалектных черт, четкие границы между марийским диалектами провести достаточно сложно [6, 146].

La langue mari est traditionnellement divisée en trois variétés linguistiques (dialectes) : celle des plaines, celle des montagnes et celle de l'est. (...) Le début de cette division date de la deuxième moitié du XIXe siècle [6, 7]. Mais plus tard les dialectes nord-ouest de la langue mari ont été mis dans une variété linguistique à part. Ainsi, à l'heure actuelle dans la langue mari on distingue quatre variétés linguistiques : celle des plaines, celle des montagnes, celle de l'est et celle du nord-ouest, dont les deux variétés linguistiques des plaines et des montagnes ont une base littéraire.
La variété linguistique centrale est celle des plaines qui comprend trois parlers principaux: de Morkinsko-Sernurskiy, d'Iochkar-Ola et de la Volga. Le dialecte Morkinsko-Sernurskiy est devenu la base de la langue littéraire mari des plaines.
Dans la linguistique étrangère il existe une autre division de la langue mari. Par exemple, les chercheurs finlandais et hongrois divisent le mari en dialectes occidentaux et orientaux.
Outre les dialectes et les parlers de la langue mari il existe des soi-disant parlers mixtes , qui se caractérisent par le croisement des particularités dialectales de deux dialectes contigus ou plus ou parfois des dialectes non contigus [6, 23]. Les parlers mixtes peuvent se différencier par des particularités qui ne sont pas propres aux dialectes, entre lesquels ils sont situés. Il est assez difficile d'établir des frontières nettes entre les dialectes mari, car les traits dialectaux dans les zones frontalières sont souvent dilués [6, 146].